

ZAKON

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE HAŠEMITSKE KRALJEVINE JORDAN O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o saradnji u oblasti odbrane, koji je potpisan u Amanu, 9. januara 2024. godine i u Beogradu, 21. marta 2024. godine, u originalu na srpskom, arapskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o saradnji u oblasti odbrane, u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE HAŠEMITSKE KRALJEVINE JORDAN O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE

Vlada Republike Srbije i Vlada Hašemitske Kraljevine Jordan, (u daljem tekstu: „Strane”),

U ŽELJI da unaprede i ojačaju svoje postojeće bilateralne odnose kroz saradnju u oblasti odbrane između dve zemlje,

POŠTUJUĆI principe suvereniteta, nezavisnosti, teritorijalnog integriteta i odsustva međusobnog mešanja u unutrašnja pitanja druge strane,

POTVRĐUJUĆI svoju obavezu prema Povelji Ujedinjenih nacija i poštovanju međunarodnih obaveza dve zemlje,

sporazumele su se o sledećem:

ČLAN 1.

SVRHA

Strane, u skladu sa nacionalnim zakonima i međunarodnim obavezama svake pojedinačno, podstiču, omogućavaju i razvijaju saradnju u oblasti odbrane na bazi obostranih interesa.

ČLAN 2.

ZAJEDNIČKA KOMISIJA ZA SARADNJU U OBLASTI ODBRANE

Kako bi se omogućilo sprovođenje ovog sporazuma, Strane uspostavljaju Zajedničku komisiju za saradnju u oblasti odbrane (u daljem tekstu: „Komisija”) sastavljenu od predstavnika svake Strane koji razvijaju odgovarajuće mehanizme za sprovođenje ovog sporazuma i određuju osobe za kontakt radi organizacije aktivnosti između Strana po dogovoru.

Komisija se sastaje jedanput godišnje ili onako kako se Strane naizmenično saglase, u svakoj zemlji.

ČLAN 3.

OBLASTI SARADNJE

1. Saradnja između Strana obuhvata sledeće oblasti:
 - a. industriju, naoružanje i odbrambenu tehnologiju;
 - b. obrazovanje i vojnu obuku;
 - v. operacije podrške miru;
 - g. vojno informisanje;
 - d. vojno-medicinske službe;
 - đ. vojno-obaveštajne službe;
 - e. vojnu bezbednost;
 - ž. ljudstvo;
 - z. istraživanje i razvoj, i,
 - i. druge oblasti koje će biti naknadno dogovorene.

2. Kako bi se ostvarile naznačene oblasti saradnje predviđene ovim sporazumom, dodatni sporazumi mogu biti zaključeni radi sprovođenja ovog sporazuma, ukoliko je neophodno.

ČLAN 4.

OBLICI SARADNJE

Saradnja između Strana ostvaruje se na sledeće načine:

1. putem bilateralnih sastanaka;
2. zvaničnim posetama jedinica ili formacija oružanih snaga Strana;
3. razmenom vojnih stručnjaka i specijalista;
4. učešćem u kursevima, obuci ili međunarodnim vojnim vežbama;
5. školovanjem i/ili obukom osoblja oružanih snaga Strana;
6. razmenom stručnog znanja i saveta o zajedničkim vojnim pitanjima;
7. učešćem na konferencijama, seminarima, forumima i sastancima u vezi sa zajedničkim odbrambenim pitanjima;
8. učešćem na vojnim izložbama;
9. putem sportskih i kulturnih manifestacija;
10. na druge načine koji će biti kasnije dogovoreni.

ČLAN 5.

NADLEŽNI ORGANI

1. Nadležni organi za sprovođenje ovog sporazuma su Ministarstvo odbrane Republike Srbije i Jordanske oružane snage - Arapska armija.
2. Nadležni organi Strana mogu da zaključe posebne aranžmane u cilju sprovođenja ovog sporazuma.

ČLAN 6.

SUDSKA NADLEŽNOST

1. Osoblje gostujuće Strane je dužno da poštuje zakone, pravila i propise zemlje domaćina tokom boravka na njenoj teritoriji. Istom osoblju je takođe zabranjeno da sprovodi bilo koju aktivnost koja može negativno da utiče na bezbednost i integritet Strane domaćina.
2. Osoblje gostujuće Strane podleže zakonima zemlje domaćina tokom perioda boravka na njenoj teritoriji.
3. U slučaju vojno-disciplinskih prekršaja počinjenih od strane osoblja gostujuće Strane na teritoriji države domaćina, organi gostujuće Strane preduzimaju odgovarajuće mere u skladu sa njihovim sopstvenim vojnim zakonima i propisima.

ČLAN 7.

OPŠTE ODREDBE

1. Za svako krivično delo počinjeno na teritoriji države Strane domaćina, osoblje gostujuće Strane je pod krivičnom nadležnošću države Strane domaćina.
2. Svaka od Strana odriče se potraživanja naknade štete u slučaju smrti, povrede ili štete, koje mogu zadesiti osoblje ili imovinu te Strane, a koje proističu iz

činjenja ili nečinjenja prouzrokovanih od strane osoblja druge Strane u toku sprovođenja ovog sporazuma.

3. Uz odstupanje od odredbe iz stava 2. ovog člana, zahtevi za naknadu štete mogu se podneti u slučaju da je činjenje ili nečinjenje izvršeno namerno ili usled krajnje nepažnje. U tom slučaju, zahtevi za naknadu štete rešavaju se direktnim pregovorima između Strana, bez obraćanja za pomoć trećoj strani radi rešavanja.

4. U slučaju smrti, povrede ili štete nanete trećoj strani od strane osoblja Strana u toku vršenja aktivnosti prema ovom sporazumu, Strane se dogovaraju u vezi sa plaćanjem odštete. Ukoliko se dogovor ne postigne, slučaj podleže nadležnim zakonima države u kojoj se dogodio incident koji je prouzrokovao štetu.

ČLAN 8.

TAJNI PODACI

1. Obe Strane preduzimaju odgovarajuće mere, u skladu sa svojim nacionalnim propisima, da zaštite tajne podatke koji nastanu i razmene se tokom primene ovog sporazuma dok je on na snazi i nakon njegovog otkazivanja.

2. Obe Strane su saglasne da u okviru svojih nadležnosti potpišu poseban sporazum da urede pitanja u vezi sa razmenom, korišćenjem i zaštitom tajnih podataka tokom zajedničkih aktivnosti u okviru ovog sporazuma.

3. Prenos tajnih podataka između obe Strane u toku sprovođenja ovog sporazuma vrši se u skladu sa nacionalnim propisima država Strana.

4. Nijedna od Strana ne može, bilo direktno ili indirektno, da prenosi tajne podatke, nastale ili razmenjene između Strana tokom sprovođenja ovog sporazuma, vladama, organima, kompanijama ili licima iz drugih zemalja ili bilo kojoj drugoj strani koja nije povezana sa ovim sporazumom, (u daljem tekstu pod zajedničkim nazivom: „Treće strane“), osim u slučaju pisanog odobrenja obe Strane.

5. Pristup tajnim podacima ograničen je na određeno osoblje imenovano za sprovođenje ovog sporazuma u skladu sa nacionalnim propisima država Strana. Lica koja imaju pristup takvim podacima mogu ih koristiti samo u službene svrhe.

6. Strane mogu da zaključe poseban sporazum o zaštiti prava intelektualne svojine za potrebe sprovođenja ovog sporazuma.

ČLAN 9.

FINANSIJSKA PITANJA

U pogledu sprovođenja ovog sporazuma ili bilo kojih drugih aktivnosti koje iz njega proističu, osim ako drugačije nije dogovoreno, gostujuća Strana snosi svoje lične troškove dok boravi na teritoriji države domaćina. U pogledu dugotrajnih programa obuke, Strane mogu da se, po potrebi, kasnije dogovore o svojim finansijskim obavezama.

ČLAN 10.

REŠAVANJE SPOROVA

U slučaju bilo kakvih sporova koji mogu da proisteknu iz tumačenja ili primene ovog sporazuma, Komisija iz člana 2. ovog sporazuma je nadležna za njihovo rešavanje. Strane preuzimaju obaveznu da reše svaku spornu situaciju međusobnim pregovorima i konsultacijama bez posredovanja trećih strana ili međunarodnih organizacija.

ČLAN 11.**IZMENE**

Bilo koja od Strana može predložiti izmene ovog sporazuma. Ukoliko druga Strana odobri takve izmene, usaglašene izmene stupaju na snagu u skladu sa članom 12. ovog sporazuma.

ČLAN 12.**STUPANJE NA SNAGU, TRAJANJE I OTKAZIVANJE**

1. Odredbe ovog sporazuma stupaju na snagu po razmeni pisanih obaveštenja diplomatskim putem između dve Strane koje obaveštavaju jedna drugu da su ispunile svoje relevantne zakonske procedure. Sporazum stupa na snagu danom prijema poslednjeg pisanog obaveštenja.

2. Ovaj sporazum se zaključuje na period od pet godina i automatski se produžava za naredne periode istog trajanja, osim ukoliko bilo koja od Strana ne obavesti drugu Stranu u pisanoj formi, diplomatskim putem, o svojoj nameri da ne produži period važenja Sporazuma za naredni period, pisanim obaveštenjem najkasnije šezdeset dana pre isteka perioda važenja.

3. Svaka od Strana ima pravo da otkáže ovaj sporazum u bilo koje vreme, dostavljanjem pisanog obaveštenja drugoj Strani. Otkazivanje ovog sporazuma stupa na snagu 6 meseci od dana prijema takvog obaveštenja. Strane mogu da daju obostranu saglasnost za otkazivanje ovog sporazuma u bilo koje vreme.

4. U slučaju da ovaj sporazum bude otkazan ili da ne bude obnovljen, svaka Strana je dužna da ispuní obaveze koje iz njega proizilaze.

Ovaj sporazum je sačinjen u.....dana 2024, u dva istovetna primerka, na srpskom, arapskom i engleskom jeziku. U slučaju različitog tumačenja Sporazuma, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

Kao potvrdu toga, dolepotpisani predstavnici, propisno ovlašćeni od strane njihovih Vlada, potpisuju ovaj Sporazum.

**ZA
VLADU
REPUBLIKE SRBIJE**

**ZA
VLADU
HAŠEMITSKE
KRALJEVINE JORDAN**

U Beogradu, 21. 3 . 2024.

U Amanu, 9. 1 . 2024

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.